



11. Juni 2011
27. Jahrgang, Nr. 12



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Fr./ven.-Sa.	10-11.06	Festa dell' Arma al Parco dei Cappuccini (Kulinarisches) <i>Due giornate gastronomiche a base di pesce</i>
Sa./sab.	11.06	Mittelschulparty „Teenageclub@KAOS“ (Jugend) Jugendtreff KAOS Klausen 19.00-21.50 Uhr
Sa./sab.	11.06	Konzert “Whenn I give, Lieder rund um die Liebe” des Vo- calensamble Alla Breve (Musik, Konzerte) im Knappensaal
Do./gio.	16.06.	Flohmarkt in Klausen
Do./gio.	16.-23.06.	Bauernmarkt von 08.00 bis 12.30 Uhr auf dem Tinneplatz <i>Mercatino dei contadini ore 08.00 alle ore 12.00 – Pizza Tinne</i>
Sa./sab.	25.06.	Monatsmarkt „Wetterherrnmarkt“ in Klausen

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

unabhängig von Öffnungszeiten ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



Volksbank

AVS KLAUSEN

**Gemeinschaftswanderung mit dem AVS – Kaltern zum Strudelkopf und
Dürrenstein am Sonntag, den 19. Juni 2011**

Der Bus bringt uns diesmal ins **Altpragstal** bis zum **Alpengasthof Brückeke**. Unser Bus darf nur bis hierher fahren.

Wir steigen um in einen anderen Bus und fahren weiter hinauf zum Parkplatz vor den **Plätzwiesen**. (**zusätzliche Kosten Eur 3/Person**). Hier beginnt nun unsere Wanderung. Wir wandern gemeinsam bis zum **Gasthof Plätzwiesen**. Hier werden 2 Gruppen gemacht.

Eine Gruppe geht auf den **Dürrenstein** (2843 m) mit herrlichem Rundblick auf die Zillertaler, Rieserferner, Hohe Tauern, Ortlergruppe und Stubai. Mittagspause und Essen aus dem Rucksack auf dem Gipfel. Abstieg zum Strudelkopfsattel und weiter ins Höhlensteintal bis zum **Gasthaus Dreizinnenblick**.

Die zweite Gruppe startet ebenfalls beim Gasthof Plätzwiesen und wandert zur **Dürrensteinhütte**. Ab dort Aufstieg zum Strudelkopfsattel und weiter zum **Strudelkopfgipfel** (2240 m). Hier gemütliche Mittagsrast und Essen aus dem Rucksack. Abstieg ins Höhlensteintal zum Gasthof Dreizinnenblick.

Dort treffen sich beide Gruppen wieder und wir fahren mit unserem Bus zurück nach Klausen,

Die zusätzlichen Kosten von 3 Euro für den zweiten Bus vom Gasthof Brückeke auf die Plätzwiesen werden vor Ort kassiert!!!

Abfahrt:	vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 07.00 Uhr am Sonntag, den 19. Juni 2011
Gesamtgezeit:	1 Gruppe/Längere Wanderung: ca. 6 Stunden 2 Gruppe/Kürzere Wanderung: ca. 4 Stunden
Höhenunterschied:	Aufstieg Dürrenstein: 940 m / Abstieg Höhlensteintal: 1600 m Aufstieg Strudelkopf: 350 m / Abstieg Höhlensteintal: 940 m
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack, genügend Flüssigkeit und Wanderstöcke
Schwierigkeitsgrad:	1 Gruppe/Längere Wanderung: erfordert gute Grundkondition 2 Gruppe/Kürzere Wanderung: leichte/mittelschwere Wanderung
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung:	Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 17. Juni 2011

Tourenführer:	Martin Reichhalter (328/2127680) und Horst Steinhauser (333/6767923)		
Ankunft:	gegen 18.30 Uhr in Klausen		
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:		€uro 13,00
	Kinder:		€uro 5,00
	Familien:		€uro 30,00

**AVS und Kath. Familienverband Familienhüttenlager in Zans
Sonntag, 03. bis Donnerstag, 07. Juli 2011**

Fünf Tage für alle Familien, die gerne gemeinsam im Freien und in den Bergen unterwegs sind! Wir werden den Wald erkunden, wandern und am Felsen klettern. Auf dem Programm stehen auch noch viele gemeinsame Spiele, gemütliche Hüttenabende und viel Zeit für Euch und Eure Familien. Das Familienlager startet am Sonntag, 03. Juli um 14.00 Uhr und dauert bis Donnerstag, 07. Juli um 16.00 Uhr. Wir fahren mit unseren Autos nach Zans, richten uns in der Hütte gemütlich ein und schon kann's losgehen!

Termin:	Start: Am Sonntag, 03. Juli 2011 um 14.00 Uhr am Marktplatz in Klausen mit Privatautos Rückkehr am Donnerstag, 07. Juli 2011 später Nachmittag
Zielgruppe:	Kinder ab vier Jahren in Begleitung ihrer Eltern oder eines Elternteiles
Ausrüstung:	Wanderausrüstung, Kletterausrüstung (kann evtl. ausgeliehen werden), Schlafsack. Bei der Anmeldung bekommt jede Familie eine Ausrüstungsliste mit!
Teilnehmeranzahl:	Max. 25
Anmeldung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, 24.06.11
Leitung und Info:	Elisabeth von Lutz – Tel. 340 7067879
Preis:	Erwachsene 80€, Kinder 60€ für Verpflegung mit Vollpension und Übernachtung im Lager, Referenten

Für die Teilnahme an diesem Lager ist die AVS – Mitgliedschaft Voraussetzung. Wir freuen uns auf alle, die mitkommen!

Elisabeth von Lutz – AVS und Patrizia Fledersbacher - KFS

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung des Hauptverein / comunicazione del consiglio direttivo

4. Alpenduathlon Klausen /Chiusa – Latzfonser Kreuz Samstag/sabato

04.06.2011

Der Amateursportverein Klausen möchte sich auf diesem Wege bei allen freiwilligen Helfern/innen bedanken, die zum guten Gelingen des 4. Alpenduathlon von Klausen auf das Latzfonser Kreuz beigetragen haben, denn ohne deren Hilfe und Eifer wäre es uns sicherlich nicht gelungen diese Veranstaltung so reibungslos durchzuführen.

Ein ganz besonderer Dank gilt der Gemeindeverwaltung von Klausen, den **Freiwilligen Feuerwehren von Klausen und Latzfons, dem Weissen Kreuz von Klausen, der Bergrettung von Brixen, dem Arzt Dr. Mazzurana, den Carabinieri von Klausen, den Wirtschaftstreibenden und sämtlichen Sponsoren**, denn ohne finanzielle Unterstützung könnten wir eine solche Veranstaltung nicht organisieren. Danken möchten wir auch **Herrn Lunger Hansjörg** und **Demetz Luis**, die uns organisatorisch sehr unterstützt haben.

Ein besonderer Dank und große Bewunderung geht aber an die **119 Athleten/innen**, die sich an dieser Veranstaltung beteiligt haben und uns ihren sportlichen Einsatz und Ehrgeiz gezeigt haben. **D A N K E !!!!**

Die Ergebnisliste kann unter www.alpenduathlon.com oder www.cronobz.it abgerufen werden.

Grazie da parte dell'Amateursportverein Klausen!!!!!!

A tutti coloro che hanno collaborato e ci hanno dato una mano per la buona riuscita della manifestazione; a tutti i sponsor per il sostegno accordatoci per permettere la realizzazione di questa gara; ma sopra tutto agli atleti per la partecipazione e la loro capacità sportiva dimostratoci.

I risultati si possono vedere sotto www.alpenduathlon.com o www.cronobz.it

Das Organisationskomitee/ il comitato organizzativo

BIKE CLUB KLAUSEN

4.Mountainbiketour Samstag 18.06.2011 Monte Altissimo (Gardasee)

Hallo liebe Bikerinnen und Biker, am Samstag 18.Juni starten wir zur 4.Mountainbiketour dieser Radsaison! Ziel dieser Tour ist der Altissimo. Eine der schwersten aber reizvollsten Touren am Gardasee!

Tourbeschreibung:

Wir starten in Torbole zunächst bis kurz vor Nago und hier rechts eine sehr lange Bergfahrt auf asphaltierter Straße zum Monte Varanga.

Dann beginnt der anstrengende Abschnitt auf einer Geröllstraße, die etwas später in einen Pfad übergeht. Nach dem kurzen Hochplateau steigen wir vom Bike und schieben die letzten 200 Höhenmeter zum Gipfel hinauf, wo wir gemeinsam in der bewirtschafteten Hütte wieder Energie tanken können.

Der legendäre Downhill beginnt mit steilen Kehren bis zur Kreuzung am Rocca del Creer hinunter, hier geradeaus und auf breiter Hauptstraße über San Valentino bis San Giacomo (1200 m) abfahren. Links biegt der Weg nach Festa ab und mit letzten Kräften schafft man auch den Gegenanstieg mit 400 Höhenmetern, ehe man die Abfahrt bis Torbole genießen kann.

Für die eigene Sicherheit ist ein Helm und gut geprüfte Bremsen Voraussetzung für diese Tour!!

Außerdem sollte jeder ausreichend Flüssigkeit mitnehmen!

Tourenleiter der 4. Tour ist Andreas Plieger (Tel. 3495895426).

Wichtig: für den Transfer bis zum Startpunkt am Gardasee bitte soweit möglich Fahrgemeinschaften bilden; natürlich wird auch unser Vereinsbus eingesetzt!!!!

Tourendaten:

Treffpunkt: 08:00Uhr Café Reiserer

Dauer: ca.6 Stunden

Länge: 51 Kilometer

Höhenmeter: 2450 Meter

Schwierigkeit: schwer

Auf Eure Teilnahme freut sich der Ausschuß des Bike Club Klausen.

BILDUNGSAUSSCHUSS – COMITATO D'EDUCAZIONE

Der Bildungsausschuss Klausen lädt zum Konzert „When I give... Lieder rund um die Liebe“ des „Vocalensemble AllaBreve“ unter der Leitung von Prof. Dr. Franz Comploi ein. Es findet am 11. Juni um 20.00 Uhr im Knappensaal statt. Eintritt frei.

Il comitato d' educazione permanente di Chiusa invita al concerto „When I give“ del „Vocalensemble AllaBreve“ sotto la direzione di prof. dr. Franz Comploi. Il concerto si terrà l' 11 giugno alle ore 20.00 nella sala dei minatori. Ingresso libero.

STADTBIBLIOTHEK BIBLIOTECA CIVICA

Öffnungszeiten der Stadtbibliothek Klausen während der Schulferien / *orario d'apertura estivo* (Beginn/*Inizio* 20. Juni/*giugno*)

Montag/lunedí		16.00- 19.00
Dienstag/martedì	9.00-12.00	16.00- 19.00
Mittwoch/mercoledì		17.00- 20.00
Donnerstag/giovedì	9.00-12.00	
Freitag/venerdì	9.00-12.00	16.00-19.00

(0472/847835 * bibliothek@klausen-bz.it)

PFARRCARITAS – GRUPPO CARITAS PARROCCHIALE

Vergelt's Gott! Die Pfarrcaritasgruppe Klausen bedankt sich bei allen, die unsere Verkaufsaktion von „Eine-Welt-Laden-Produkten“ unterstützt haben. Dank Ihrer Spenden und dem Erlös aus dem Verkauf der Waren konnten wir 300,00 € an Schwester Maria Anna Trojer für ihr Mädcheninternat in Rumänien überweisen.

Grazie! *Il Gruppo Caritas parrocchiale di Chiusa ringrazia tutti coloro che hanno sostenuto la nostra iniziativa “vendita di prodotti della Bottega del Mondo”. Grazia alle Vostre offerte e al ricavo dalla vendita dei prodotti potevamo mandare 300,00 € alla Suora Maria Anna Trojer per il suo Istituto per ragazze in Romania.*

JUGENDDIENST KLAUSEN

Sommerprogramm Jugenddienst – It's summertime

Bei den folgenden Aktionen im Sommer sind noch Plätze frei:

27.06. – 02.07.2011 – Zirkuswoche in Feldthurns (Nachmittags)

18.07. – 23.07.2011 – Theaterwoche in Klausen

23.07.2011 – Cricket in Klausen

29.08. – 03.09.2011 – Zirkuswoche mit Sepp Marmsoler in Latzfons (Vormittags)

29.07 – 30.07.2011 – Skatercrashkurs in Kollmann

Die Anmeldungen werden telefonisch oder persönlich immer Mittwochs von 14 – 18 Uhr entgegengenommen. Jugenddienst Dekanat Klausen, 0472 847828

Andere Termine können auch telefonisch vereinbart werden!

Weitere Infos zu den Aktionen bei Magdalena Mayr, Geschäftsführerin Jugenddienst Dekanat Klausen.

Theaterwoche in Klausen: Mo-Fr von 08.30 – 12.30 Uhr, Kosten: 55 Euro pro Teilnehmer, 50 Euro für jedes weitere Geschwisterkind, Zielgruppe: Mittelschüler
Cricket in Klausen: Samstag, 23.07.2011 von 14 – 17 Uhr, Kosten: kostenlos, Zielgruppe: Grund- und Mittelschüler
Zirkuswoche in Latzfons: Mo-Sa von 9 – 12 Uhr; Kosten: 55 Euro, 50 Euro für jedes weitere Geschwisterkind, Zielgruppe: Grund- und Mittelschüler.

TOURISMUSVEREIN KLAUSEN ASSOCIAZIONE TURISTICA CHIUSA

Einladung zur Teilnahme am Gassltörggelen

Wir laden alle Vereine und Betriebe, die Interesse haben am Gassltörggelen 2011 teilzunehmen, zu unserer ersten Sitzung am Montag, 20.06.2011 um 20.00 Uhr beim Spitalerhof ein.

Invito di partecipazione al Gassltörggelen 2011

Invitiamo tutte le associazioni ed aziende interessate a partecipare al Gassltörggelen 2011 alla nostra prima riunione che si terrà lunedì 20/06/2011 alle ore 20.00 presso l'albergo Spitalerhof.

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO

Einladung zur Ausstellung Invito alla mostra

L A N D S C A P E

Visionen der Veränderung Visioni di un mondo che cambia

**Andrea Baruffi_Andrea Giovannini_Alessandro Giusberti_Giovanni La
Cognata Mario Madiari_Nicola Nannini_Tommaso Ottieri_Alessandro
Papetti_Paolo Quaresima_Alejandro Quincoces_Gottfried Salzmann_Eric
Serafini_Pierantonio Tanzola_Giorgio Tonelli**

Gemeinschaftsausstellung in Zusammenarbeit mit
Mostra collettiva in collaborazione con FORNI
Galleria d'Arte

Eröffnung Inaugurazione: Freitag, 10. Juni venerdì 10 giugno, ore 18 Uhr

Dauer der Ausstellung Durata della mostra: 11.6 – 23.7.2011

Öffnungszeiten Orari d'apertura

Di-Sa ma-sa, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So und Mo geschlossen do e lu chiuso

Info: www.galleriaforni.it

Die Ausstellung präsentiert eine repräsentative Auswahl von Landschaftsdarstellungen bedeutender Vertreter der Moderne – ein Genre, das von KünstlerInnen aller Epochen bevorzugt wurde wegen der unendlichen Bandbreite und Tiefe der Eindrücke, die diese hervorrufen kann. Ruhelose Großstädte wechseln sich ab mit metaphysischen Horizonten, Industrielandschaften und Phantasieräumen und zeigen Interpretationen, die vom nüchternen und teilnahmslosen Realismus zu Bildern voll bewegender und tief empfundener Poesie reichen. Die Ausstellung zeigt die Vielfältigkeit des mentalen Zugangs resp. ihrer Umsetzung in der zeitgenössischen Kunst, angefangen von der präzisen Figuration bis hin zu einer nostalgisch romantisierenden Schau. So entfaltet sich vor dem Betrachter ein abwechslungsreicher und anregender Querschnitt von Darstellungen von Naturlandschaften, urbanen Räumen und surrealen Orten als Interpretation der modernen Landschaften. **Mehr Infos?** [facebook.com/museumklausenchiusa](https://www.facebook.com/museumklausenchiusa)

In mostra una rassegna sul tema paesaggistico, “genere” privilegiato da artisti di ieri e di oggi per le infinite e profonde suggestioni che può suscitare. Frenetiche metropoli si alternano a metafisici orizzonti, archeologie industriali e panorami immaginari si avvicinano offrendo interpretazioni che vanno dal realismo più crudo e distaccato al lirismo più sentito e profondo. La varietà di idee che gravitano oggi intorno alla rappresentazione del paesaggio emerge da questa mostra che presenta dipinti che offrono spaccati di contemporaneità che vanno da una figurazione oggettiva e didascalica ad un vedutismo nostalgico e romantico. Visualizzazioni di paesaggi naturali, di territori urbani, di ambienti surreali offrono un percorso vario e interessante attraverso il paesaggio contemporaneo.

Ulteriori approfondimenti? [facebook.com/museumklausenchiusa](https://www.facebook.com/museumklausenchiusa)

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Die Gemeinderatssitzung begann mit einer Fragerunde an Landesrat Thomas Widmann zur Übernahme der Liegenschaft im Bahnhofsareal in Klausen und im Allgemeinen zur Thematik der Mobilität.

Frau Bürgermeister Maria Gasser Fink und die Referenten antworteten auf Anfragen der Bürgerliste betreffend das Projekt „Umwelterziehung in den Schulen“, Entwicklung des Tinnetales und Zukunft des Bahnhofsareals.

Der Gemeinderat hat die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2010 einstimmig genehmigt, wobei effektiver Verwaltungsüberschuss zum 31.12.2010 im Betrag von Euro 337.715 ermittelt werden konnte. Dieser Betrag wurde mittels Bilanzänderung in den Investitionshaushalt 2011 eingebaut.

Weiters wurden auch einige Bilanzänderungen beschlossen. Die Gemeinde Klausen hat die Liegenschaften im Bahnhofsareal in Klausen übernommen. Dazu wurde eine entsprechende Vereinbarung mit der Autonomen Provinz Bozen

abgeschlossen. Die Gemeinde übernimmt damit die Instandhaltung der Anlagen und der Gebäude und darf diese auch entsprechend bewirtschaften (Mieten usw.). Die Konvention wurde mit einer Enthaltung genehmigt.

Herr Thomas Mantinger möchte beim alten Spisserhof einen Zimmereibetrieb mit Dienstwohnung errichten. Dazu wurde vom Gemeinderat die Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet in Gewerbegebiet einstimmig genehmigt.

In der Nähe des Betriebes Vendruscolo auf der Villnösserstraße werden 864 m² der Gp. 312/1 K.G. Gufidaun einer alten Wegparzelle entklassifiziert. Da die Gemeinde keine Verwendung mehr für diesen Weg hat soll er an die Firma Vendruscolo verkauft werden. Die entsprechende Entklassifizierung der Straßenparzelle wurde vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

In der Wohnbauerweiterungszone C3 Obrist in Latzfons wurde auf Wunsch der eingewiesenen Bauherrn dem Gemeinderat eine wesentliche Änderung des Durchführungsplanes vorgelegt. Die wesentlichen Neuerungen betreffen die Verbreiterung der Häuser, zwischen den Häusergruppen gibt es mehr Platz, auf die Sammelgarage wurde zugunsten von Einzelgaragen verzichtet. Der Gemeinderat hat die Änderung mit 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt mit einer Stimmenthaltung den Beschluss die Verordnung über die Durchführung von öffentlichen Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie. Die Bestimmungen der gegenständlichen Verordnung zielen darauf ab, Zuschlagsverfahren in kurzer Zeit und mit vereinfachten Arten der Durchführung im Einklang mit den Prinzipien der Effektivität, Effizienz, Transparenz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungsaktivität zu garantieren.

Der Tagesordnungspunkt betreffend die Ernennung des Beirates für Chancengleich wurde vertagt.

Die vollinhaltlichen Beschlüsse können auf der Internetseite der Gemeinde www.klausen.eu unter Amtstafel eingesehen werden.

La seduta consiliare è stata iniziata in presenza dell'assessore provinciale Thomas Widmann con la tematica assunzione di immobili nell'areale ferroviario a Chiusa e con altri argomenti in materia di mobilità.

La Sindaca Maria Gasser Fink e i referenti hanno risposto a una mozione della "Lista Civica" concernente l'educazione ambientale nelle scuole nonché due richieste della "Lista Civica" relative allo sviluppo della Val Tinne e i prospettivi dell'areale ferroviario.

Il consiglio comunale ha approvato il conto consuntivo dell'anno finanziario 2010 ad unanimità di voti con un avanzo amministrativo di Euro 337.715. Questo importo è stato inserito tramite variazione al bilancio 2011.

Inoltre sono state approvate alcune variazioni al bilancio di previsione.

Il Comune di Chiusa ha deliberato di utilizzare gli immobili situati nell'areale delle ferrovie a Chiusa. A tal motivo è stata stipulata una convenzione con la Provincia Autonoma di Bolzano. Il Comune provvede alla manutenzione degli impianti e degli edifici e ha il diritto di affittare i relativi locali. La convenzione è stata approvata con un'astensione dal voto.

Il Signor Thomas Mantinger ha intenzione di costruire un'impresa di falegnameria con appartamento di custode presso il vecchio maso "Spisser" a Gudon. Il consiglio comunale ha approvato ad unanimità di voti la trasformazione del terreno da verde agricolo in zona produttiva.

Presso l'azienda Vendruscolo sulla strada verso Funes sono stati sdemanializzati 864 m² della p.f. 912/1 C.C. Gudon. Constatato che il Comune non utilizza tale terreno il consiglio comunale ha deliberato ad unanimità di voti di vendere detto terreno alla ditta Vendruscolo.

Nella zona agevolata "C3-Obrist" a Lazfons il piano di attuazione a richiesta dei richiedenti è stato modificato in modo essenziale. Tale modifica prevede l'allargamento degli appartamenti. Con la rinuncia a garages comuni a favore di garages singoli viene ampliata la superficie libera fra i singoli edifici. Il consiglio comunale ha approvato questa modifica con n. 4 astensioni dal voto.

Il consiglio comunale ha approvato con un'astensione dal voto la delibera riguardante il regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia. Le presenti disposizioni sono finalizzate ad assicurare processi di affidamento in termini temporali ristretti e con modalità semplificate, nel rispetto dei principi di efficacia, efficienza, trasparenza ed economicità dell'azione amministrativa.

L'ordine del giorno riguardante la nomina del comitato per la pari opportunità è stato rinviato.

Le delibere col testo esteso sono pubblicate sul sito internet del Comune www.chiusa.eu sotto la voce Albo pretorio.

*Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **08.07.2011 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 27.06.2011 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.*

*La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **08.07.2011 alle ore 15.00**. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 27.06.2011 presso l'ufficio tecnico.*

VERSCHIEDENES

Fußpflege im Sozialsprengel Klausen: 21.06.2011 und 28.06.2011. Telefonische Anmeldung unter 0472 847202 von 08.00 bis 10.00 Uhr.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Biologische Erdbeeren zu verkaufen in Barbian. Andreas, Tel.338/1531591
- Einheimische Frau sucht möblierte 2-Zimmer-Wohnung mit Balkon oder Garten und Autoabstellplatz oder Garage in Klausen und Umgebung. Anrufe bitte spät nachmittags oder abends. Tel. 329/0665219 oder 0472/840217
- *Donna di 37 anni - con figlia di 5 - impiegata nella pubblica amministrazione, cerca in affitto appartamento anche non ammobiliato a Chiusa e dintorni.* Junge Frau mit 5jährigem Kind, staatliche Angestellte sucht in Klausen und Umgebung eine Wohnung zu mieten, eventuell nicht mobiliert. Tel. 331-3746308
- Suche Bilder, Münzen, alles, was Sie nicht mehr brauchen. Tel. 347-0025962*
- Suche Mietwohnung zwischen 45 und 60 m² im Raum Klausen und Umgebung, Tel. 0472/847710 bei Optik Raifer, Klausen
- Seriöser einheimischer und berufstätiger Mann im Alter von 35 Jahren, Nichtraucher, sucht umständehalber dringend eine Mietwohnung in Klausen oder näherer Umgebung (Handy 348 4514370)

*bezahlte Anzeige

dorfmann

immobilien-immobiliare

tel. +39 335 6526421
mail@dorfmann.biz

I-39043 Klausen/Chiusa, Tinneplatz/Piazza Tinne 15

Zu verkaufen: **Cafe - Konditorei „Zur Traube“** im Zentrum von Klausen mit Mauern und Inventar sofort zu übergeben. Eventuell Möglichkeit zur Erweiterung.

Zu vermieten: Große teilmöblierte **Wohnung** auf zwei Stockwerken in Gufidaun mit sonnigem Garten und eventuell Autoabstellplatz.

Da vendere: **Cafe - Pasticceria „Zur Traube“** al centro di Chiusa con muri e arredamento subito da trasferire. Eventualmente possibilità di ampliamento.

Da affittare: Grande **appartamento** su due piani a Gudon parzialmente arredato con giardino soleggiato ed eventualmente posto macchina.

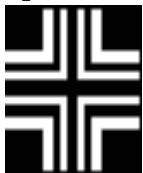
Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



- 11.06.-13.06.11 Dr. Edmund Mussner, Klausen-*Chiusa*
Tel. 0472-846150, 338-6999660
- 18.06.-19.06.11 Dr. Josef Mulser, Villanders-*Villandro*
Tel. 0472-847081, 338-6999660
- 25.06.-26.06.11 Dr. Gottfried Braun, Villnöss-*Funes*
Tel. 0472-840146

info

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



- 11.06.-17.06.11 Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian
Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano
- 18.06.-24.06.11 Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen
Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **25.06.2011** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 20.06.2011** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 25.06.2011. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 20.06.2011 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it) Für die Inhalte sind

Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Christine Plieger



Werbeinformation. Die Konditionen und Informationsblätter eignen zur Entschlüsselung bei unseren Botschaften und können unseren
Presen auf bzw. sind unter www.volksbank.it/ab/abrar.

sms b@nking,

die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volksbank.it



Volksbank